

УДК 372.881.1

ББК 74.489

DOI: 10.35211/2500-2635-2023-4-56-92-96

**КАК ОБУЧАТЬ МОЛОДЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РКИ РАБОТЕ С ИНОСТРАНЦАМИ
В РОССИЙСКИХ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ**

**HOW TO TRAIN YOUNG RFL TEACHERS TO WORK WITH
FOREIGNERS IN RUSSIAN TECHNICAL UNIVERSITIES**

ВАСИЛЬЕВА Татьяна Викторовна

Московский государственный технологиче-
ский университет «СТАНКИН»,
Москва, Россия

E-mail: vasilieva189@yandex.ru

ЛЁВИНА Галина Михайловна

Московский городской
педагогический университет,
Москва, Россия

E-mail: galmil@yandex.ru

VASILYEVA Tatiana V.

Moscow State Technological
University "STANKIN",
Moscow, Russia

E-mail: vasilieva189@yandex.ru

LYOVINA Galina M.

Moscow City
Pedagogical University,
Moscow, Russia

E-mail: galmil@yandex.ru

© Васильева Т. В., Лёвина Г. М., 2023.

Аннотация. В статье на основе методической классификации обучения языку в специальных целях представлены основные реперные точки курса методики для подготовки будущих преподавателей русского языка иностранцам в технических вузах РФ. Наиболее подробно рассмотрены две составляющие профессиональной подготовки преподавателя: предметная компетенция (чему учить) и преподавательская компетенция (как учить).

Ключевые слова: уровни вузовского образования; вузы инженерного профиля; подготовительные структуры вузов РФ; подготовка преподавателей РКИ.

Abstract. The article presents the main reference points of the course of methodology for training future teachers of the Russian language to foreigners in technical universities of the Russian Federation on the basis of the methodological classification of language teaching for special purposes. The two components of the teacher's professionogram are considered in the most detail: subject competence (what to teach) and teaching competence (how to teach).

Keywords: levels of higher education; university of engineering profile; preparatory structures of Russian universities, teacher training of the Russian as a foreign language.

Каждый год педагогические вузы выпускают десятки преподавателей русского языка как иностранного (РКИ). Многие из этих преподавателей приходят работать на подготовительные отделения российских вузов различных профилей. Будучи гуманитариями, они успешно вливаются в преподавательскую деятельность гуманитарных вузов. Но ни один педагогический университет в России не готовит педагогов для преподавания русского языка как иностранного в вузах инженерных, технических. У начинающих работу на подфаке молодых специалистов нет ни малейшего представления о том, как именно учить иностранцев в том или ином техническом вузе: строительном, железнодорожном, нефтегазовом, станкоинструментальном и пр.

На каждом уровне подготовки в техническом вузе преподается один из аспектов языка в специальных целях (ЯСЦ):

1) научный стиль речи изучают на подготовительном отделении/факультете;

2) язык специальности – в бакалавриате;

3) метаязык науки – на первом курсе магистратуры (Васильева, 2023).

При обучении на подфаках наибольшую трудность для иностранцев представляет усвоение уровня ТРКИ 1 (В 1), который по программе начинается со второго семестра, где к занятиям по русскому языку подключаются общенаучные предметы, поэтому при подготовке будущих преподавателей РКИ именно методике преподавания на этом уровне должно быть уделено наибольшее внимание. Это обусловлено даже не тем, что программа по РКИ содержит сложные грамматические темы, а тем, что с иностранцами начинают работать преподаватели-предметники, читающие пропедевтические курсы по школьным дисциплинам – математике, информатике, физике и т. д. Предметники используют научный стиль речи русского языка со всем его многообразием терминологии и синтаксиса, что вызывает у студентов шок, так как их словарный запас невелик, а научный стиль речи они еще не изучали. При этом предметники жалуются, что при устном опросе или объяснении способов решения задач учащиеся их не понимают, а значит, виноваты русисты, которые не научили их воспринимать и понимать научную русскую речь.

Чтобы решить эту проблему, будущим преподавателям объясняется, что, хотя программа уровня ТРКИ 1 по грамматике является общей для всех, **набор лексических единиц и превалирование тех или иных син-**

таксических конструкций сильно различаются в зависимости от того, к какому профилю относится вуз: естественно-научному, гуманитарному, экономическому, медико-биологическому или техническому и технологическому (Васильева, 2005).

Подчеркивается также необходимость постоянного контакта с предметниками по поводу отбора материала для каждого занятия по РКИ, чтобы коррелировать с семинарскими занятиями по отдельным дисциплинам.

Следует вернуться к тому вопросу, с которого начиналась данная статья: как готовить будущих преподавателей РКИ для технических вузов, чему их учить. При их подготовке следует обращать главное внимание на две педагогические компетенции: предметную (что изучать) и педагогическую (как изучать).

I. Предметная компетенция

Самой важной задачей курса методики для будущих преподавателей является, на взгляд авторов, подробная, детальная работа над предметной составляющей Программы. Очевидно, что без хорошего знания грамматического и лексического материала преподаватель не сможет полноценно работать с иностранцами, сколько бы он не развивал цифровую, педагогическую, коммуникативную и другие компетенции.

Наиболее важные темы, входящие в Программу ТРКИ1 (B1), следующие.

1. Лексика (глагол) и словообразование

Демонстрируется будущим преподавателям, что одна и та же информация, содержащаяся в глагольном инфинитиве, может передаваться различными частями речи: глаголами, причастиями действительными и страдательными, деепричастиями, отглагольными существительными. Первоочередной задачей является научить иностранца опознавать эти части речи с целью нахождения их в словаре, а затем анализировать их роль в тексте: *чертить, чертежные инструменты, начерченные детали*.

Постоянно напоминает, что при отборе лексики и работе с иностранцами над грамматикой преподаватель должен основное внимание уделять работе с глаголами, с глагольными формами, наиболее актуальными для конкретных текстов, а не существительным и терминологическим сочетаниям «существительное+прилагательное». «Доля глаголов от общего числа слов в русском языке намного выше, чем в других языках. Названное лидерство русского языка по уровню динамичности, ... семантики за счет насыщенности текста глаголами предстает как функционально оправданное своеобразием внутренней формы» (Мельников, 1989:9).

2. Простое предложение.

Спецификой русских инженерных текстов является прежде тот факт, что сами инженеры-деятели обычно остаются как бы «за кадром», акцент переносится с субъекта-деятеля на объект-предмет, поэтому в текстах велик процент односоставных бессубъектных предложений, не столь типичных для языка общего владения. Две основополагающие проблемы при работе с иностранцами над простыми предложениями в научно-техническом под-

стиле – «это категория бессубъектности в односоставных предложениях и инверсия, то есть относительно свободный порядок расположения слов. Все частные трудности при работе над этими темами являются, лишь следствием этих двух» (Авдеева, Васильева, Орлова, Артемьева, Богомолова, Дубинская, Касарова, Колосова, Филипская, Цветова. Русский... Вып. 2 2019:18).

В научном тексте одна и та же информация может передаваться разными типами односоставных предложений, выбор структуры простого предложения зависит очень часто от изучаемой дисциплины (Васильева, 2005:8), определенную роль играют также личные предпочтения авторов учебников, а тем более лекторов. Поэтому будущим преподавателям объясняется необходимость показывать иностранцу, как одни виды предложений могут заменяться другими при сохранении смысла.

Большое внимание учим уделять трансформации активных конструкций в пассивные, а также замене причастных оборотов придаточными со словом *который*. Таким образом, необходимо учить иностранцев синтаксической синонимии.

3. Причастия и деепричастия.

Работа с этими частями речи начинается с демонстрации и тренировки различных форм причастий и деепричастий (активных и пассивных, настоящего и прошедшего времени), а затем показывается иностранцу, что суть причастных оборотов сводится к выполнению функции определения, а деепричастий, доля которых в научных текстах год от года уменьшается, – к роли обстоятельств. Важно научить иностранца понимать смысл причастных и деепричастных оборотов, которые «могут быть присоединены в различной последовательности (из-за особенностей порядка слов в русском языке) к самым разным членам предложения. Эти многочисленные осложняющие элементы создают довольно хаотичную в представлении иностранцев ткань текста, вызывающую наибольшие трудности при попытке понять ее построение и смысл» (Авдеева, Васильева, Орлова, Артемьева, Богомолова, Дубинская, Касарова, Колосова, Филипская, Цветова. Русский... Вып. 4 2019:17).

II. Педагогическая компетенция

В лекциях для будущих преподавателей должны быть затронуты следующие вопросы.

1. Инженерам свойственен особый когнитивный тип восприятия информации, так называемый аналитический (левополушарный) стиль. Важно показать, что когда преподаватель РКИ начинает преподавать РКИ с нуля, он имеет дело с абитуриентами, у которых, как правило, еще не сформирован инженерный тип мышления. Его предстоит формировать во время обучения в вузе. Будущие преподаватели должны понять, что, несмотря на генетическую обусловленность развития правого или левого полушария, психологи давно доказали возможность перехода от право- к левополушарному мышлению в процессе получения образования. Поэтому необходимо знакомить будущих преподавателей РКИ с типологией заданий, помогающих формированию инженерного менталитета.

2. Преподаватель РКИ при работе с предмагистрантами и аспирантами должен быть ознакомлен с типичным построением инженерного текста, которое включает помимо постановки задачи, нахождение различных вариантов решения, выбор лучшего для данной задачи варианта и обоснование своего выбора. Преподаватель должен научить слушателей подфака русскоязычному обслуживанию этой деятельности.

3. Должна быть показана необходимость использования не научно-популярных, а аутентичных материалов в обучении.

4. В процессе работы на подфаке преподаватель-русист должен осуществлять постоянную связь с преподавателями-предметниками для согласования тематики занятий, лексического и грамматического объема материала.

5. Преподаватель РКИ должен знать, что при чтении учебных текстов на занятиях по РКИ (на подфаке эти тексты представляют собой аутентичные фрагменты российских учебников по математике, информатике, физике) внимание иностранцев следует привлекать к пониманию содержания текста. Тренировка же грамматических явлений должна предшествовать работе с текстом.

Таким образом, процесс подготовки преподавателей РКИ для работы в технических вузах должен включать два компонента:

1) знакомство с лексико-грамматической программой уровня с учетом специфики вуза;

2) знакомство с наиболее актуальными аспектами формирования педагогической компетенции преподавателя РКИ.

Принимается во внимание также и факт, что «изменения основных характеристик контекста инженерной деятельности, ее целей, появление новых методов обучения не могут не влиять на инженерное образование и должны быть учтены» (Топоркова 2021) в Программах по обучению молодых специалистов по преподаванию РКИ.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Васильева, Т. В. К вопросу о выборе стратегий сотрудничества преподавателя РКИ и преподавателя-предметника при создании учебных материалов по языку специальности / Т. В. Васильева // Журнал «Русский язык за рубежом». – 2023. – № 3 (298). – С. 22–27.
2. Васильева, Т. В. Отбор и описание лексико-грамматического материала: подязыки специальности для иностранных учащихся инженерного профиля: монография / Т. В. Васильева. – М.: ИЦ ГОУ МГТУ «Станкин», Янус-К, 2005. – 316 с.
3. Мельников, Г. П. Принципы и методы сопоставительной типологии языков: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Мельников Г. П. – М.: Военный Краснознаменный институт, 1989. – 36 с.
4. Авдеева, И. Б. Русский язык для иностранных учащихся инженерного профиля: лексика и грамматика. Вып. 2. Грамматика. Простое предложение в инженерных текстах. Электронное приложение для преподавателя. / И. Б. Авдеева, Т. В. Васильева, Т. К. Орлова, Г. В. Артемьева, И. А. Богомолова, Е. В. Дубинская, В. Г. Касарова, Т. Г. Колосова, Т. А. Филиппская, Н. Е. Цветова; под ред. И. Б. Авдеевой. – СПб.: Златоуст, 2019. – 200 с.
5. Авдеева, И. Б. Русский язык для иностранных учащихся инженерного профиля: лексика и грамматика. Вып. 4. Грамматика. Причастные и деепричастные обороты. Электронное приложение для преподавателя / И. Б. Авдеева, Т. В. Васильева, Т. К. Орлова, Г. В. Артемьева, И. А. Богомолова, Е. В. Дубинская, В. Г. Касарова, Т. Г. Колосова, Т. А. Филиппская, Н. Е. Цветова; под ред. И. Б. Авдеевой. – СПб.: Златоуст, 2019. – 200 с.
6. Топоркова, О. В. Проектирование программ подготовки специалистов в области техники и технологий на основе подхода CDIO / О. В. Топоркова // *Primo aspectu*. – 2021. – № 2(46). – С. 68–74.